

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

17 FÉVRIER 1954.

17 FEBRUARI 1954.

PROJET DE LOI

instituant un Fonds du Commerce extérieur.

WETSONTWERP

houdende oprichting
van een Fonds voor de Buitenlandse Handel.

TEXTE
ADOPTÉ AU PREMIER VOTE ⁽¹⁾.

TEKST
AANGENOMEN IN EERSTE LEZING ⁽¹⁾.

Article premier.

Il est créé au Ministère du Commerce Extérieur un fonds dénommé « Fonds du Commerce extérieur », destiné à aider des institutions publiques, des groupements professionnels ou des entreprises privées belges dans leurs efforts d'expansion commerciale, tant au Congo belge qu'à l'étranger.

Eerste artikel.

Bij het Ministerie van Buitenlandse Handel wordt onder de benaming « Fonds voor de Buitenlandse Handel », een fonds opgericht dat bestemd is om Belgische openbare instellingen, beroepsgroeperingen of private ondernemingen te helpen in hun inspanning voor handelsexpansie zowel in Belgisch-Congo als in het buitenland.

Art. 2 (nouveau).

L'examen des demandes est effectué par une Commission constituée au Département du Commerce Extérieur et comprenant des membres de l'Administration et des représentants du secteur privé.

Art. 2 (nieuw).

Het onderzoek van de aanvragen geschiedt door een Commissie die opgericht wordt in het Departement van Buitenlandse Handel en bestaat uit leden van het Bestuur en vertegenwoordigers van de private sector.

Art. 3 (ancien art. 2).

Le Roi détermine les conditions et les modalités de l'octroi de subsides, de prêts ou de garanties à titre onéreux ou gratuit.

Art. 3 (vorig artikel 2).

De Koning bepaalt onder welke voorwaarden en volgens welke modaliteiten de toelagen, leningen of borgstellingen onder bezwarenden of kostelozen titel verleend worden.

Art. 4 (ancien art. 3).

Le Fonds du Commerce extérieur aura pour ressources une première dotation fixée à 50.000.000 de francs, des

Art. 4 (vorig art. 3).

Het fonds voor de Buitenlandse Handel zal worden gestijfd door een eerste dotatie, bepaald op 50.000.000 frank,

Voir :

Documents de la Chambre :

308 (1952-1953) : Projet de loi.
99 : Amendements.
156 : Rapport.
171 : Amendement.

Annales de la Chambre :

17 février 1954.

⁽¹⁾ L'amendement adopté au premier vote est imprimé en « italiques ».

Zie :

Stukken van de Kamer :

308 (1952-1953) : Wetsontwerp.
99 : Amendementen.
156 : Verslag.
171 : Amendement.

Handelingen van de Kamer :

17 Februari 1954.

⁽¹⁾ Het in eerste lezing aangenomen amendement is « cursief » gedrukt.

redevances ou intérêts qui pourraient être exigés des personnes physiques ou morales en rémunération des prestations qui leur auraient été fournies en exécution de l'article premier, ainsi que des dons et subsides.

Art. 5 (ancien art. 4).

Par dérogation aux règles régissant la comptabilité de l'Etat, les recettes et les dépenses du Fonds sont portées au budget pour Ordre.

Un règlement spécial, relatif à la gestion du Fonds, est établi par le Roi. Ce règlement peut déroger aux lois et arrêtés régissant la comptabilité de l'Etat en ce qui concerne l'engagement, la liquidation, le paiement et la justification des dépenses.

Art. 6 (ancien art. 5).

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

door retributies of interesten die zouden kunnen gevorderd worden van natuurlijke of rechtspersonen als vergoeding van de prestaties die hun mochten geleverd zijn ter uitvoering van het eerste artikel, alsmede door giften en toelagen.

Art. 5 (vorig art. 4).

In afwijking van de regelen op de Rijkscomptabiliteit, worden de inkomsten en de uitgaven van het Fonds op de begroting voor Orde ingeschreven.

Een bijzonder reglement betreffende het beheer van het Fonds wordt door de Koning vastgesteld. Dit reglement kan van de wetten en besluiten op de Rijkscomptabiliteit afwijken wat betreft de vastlegging, de liquidatie, de betaling en de verantwoording van de uitgaven.

Art. 6 (vorig art. 5).

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.